茶庭佩

指導教授:楊聰榮教授

摘要

本文探討緬甸人來台灣之前對於在台緬甸的用詞,與在台灣之後緬甸語的用詞有何差異性。因越來越多的緬甸人來臺灣求學,在台滯留多年,故而探討他們對母語的使用會有何種語言變異的現象,這種語言變異的因素會因時間、空間、性別(男士、女士使用的稱調)而有所差異。有部分人會因在當地沒有吸收足夠的詞彙,甚至完全不懂如何說緬甸語,但因來台灣之後所接觸的群體,皆是運用緬甸語交談之人,進而融入此群體中吸收很多詞彙、語法和發音,而發生他們語言變異的現象。他們對語言的規範持有相同的態度,才能使用緊密聯繫的語言變體。

緬甸人常用的詞彙中,名詞、動詞、副詞或是介系詞等,不知在當地如何運用此詞 彙類型以及來台後發生何種變相。某些地區的華人對於緬甸文字的書寫,是否從一字 不識,或到台之後因需融入緬甸人族群的需要,進而學習緬甸語。

本研究以社會語言學中語言變異理論位指導,,運用社會語言學的研究方法,以來台的 社會人士或學生 20 位進行調查,採用問卷或訪談方式,對來臺二十年的緬甸人的語言變 異現象進行調查,將所得結果再進行分析統計。

關鍵詞:緬甸語 詞彙 華人 族群 語言變異